

Liebe Eltern - *Estimados padres,*

ihre Meinung ist uns wichtig! - *Su opinión es muy importante para nosotros.*

Um herauszufinden, worin unsere Schule gut ist, aber auch, wo sie sich noch verbessern könnte, führen wir diese Befragung durch. An dieser Befragung nehmen neben den Eltern auch die Schülerinnen und Schüler der Klassen 4 und 10 teil. - *Es nuestro deseo mejorar continuamente la calidad de nuestro Colegio. Con el fin de determinar en dónde radican nuestros puntos fuertes, asimismo saber dónde hay todavía necesidad de mejorar, llevamos a cabo una encuesta dirigida a padres y alumnos de las clases 4 y 10.*

Bitte versuchen Sie, bei Ihren Antworten möglichst repräsentativ zu sein. Antworten Sie daher im Hinblick auf die Lehrkräfte immer so, dass Ihre Antworten auf die Mehrheit der Lehrkräfte zutrifft. - *Por favor intenten contestar de forma representativa. En cuanto a las preguntas acerca de los profesores es necesario que sus respuestas corresponden siempre con la mayoría de los profesores.*

Ihre Antworten sind anonym, Rückschlüsse auf ihre Person sind nicht möglich. - *Sus respuestas se tratarán de forma anónima y confidencial. No existe posibilidad ninguna de deducir información sobre los participantes de la encuesta.*

Sobald die Ergebnisse vorliegen, werden wir Sie darüber informieren. - *Les informaremos acerca de los resultados en cuanto haya terminado la encuesta.*

Vielen Dank für Ihre Hilfe. - *Muchas gracias por su colaboración.*

Herr / Sr. Müller (Schulleiter - Director)

Herr / Sr. Bernert (Leiter des Pädagogischen Qualitätsmanagement - *Gestión de la Calidad Pedagógica*)

1 - Die DS Madrid als Lebens- und Erfahrungsraum - El Colegio Alemán Madrid como espacio vital y campo de experimentación

	trifft nicht zu	trifft eher nicht zu	trifft eher zu	trifft zu	keine Angabe
1.1 - Die DS Madrid ist ein freundlicher und einladender Ort. - El Colegio Alemán Madrid es un lugar agradable y acogedor.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.2 - Mein Kind fühlt sich wohl auf dem Pausenplatz. - Mi hijo(a) se siente bien en el patio del Colegio.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.3 - Mein Kind fühlt sich sicher auf dem Schulweg. - Mi hijo(a) se siente seguro durante el camino al Colegio.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.4 - Ich bin mit den Betreuungsangeboten der Schule für mein Kind zufrieden. - Estoy satisfecho(a) con la oferta pedagógica y de las actividades del Colegio.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.5 - Der Sicherheit der Kinder wird auf dem Pausenplatz und in der Schule die nötige Beachtung geschenkt. - Se concede la importancia necesaria a la seguridad de los niños en el patio y en el propio Colegio.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.6 - Der Sicherheit der Kinder wird auf dem Schulweg die nötige Beachtung geschenkt. - Se concede la importancia necesaria a la seguridad de los niños en el camino al Colegio.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

2 - Einschätzung des Unterrichts - Evaluación de la enseñanza

	trifft nicht zu	trifft eher nicht zu	trifft eher zu	trifft zu	keine Angabe
2.1 - Ich werde über die Lernziele ausreichend informiert. - Dispongo de suficiente información sobre los objetivos didácticos.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.2 - Ich bin zufrieden damit, wie die Lehrkräfte den Unterricht gestalten. - Estoy satisfecho(a) con la forma de enseñar de los profesores.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.3 - Ich habe den Eindruck, dass mein Kind seinen Leistungsmöglichkeiten und Fähigkeiten entsprechend gefördert wird. - Tengo la impresión de que se fomentan adecuadamente las capacidades y el rendimiento de mi hijo(a).	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.4 - Mein Kind wird in der Schule zu guten Lernerfolgen motiviert. - En el Colegio se motiva a mi hijo(a) a lograr buenos rendimientos escolares.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.5 - Mein Kind kann die Hausaufgaben meistens selbstständig lösen. - Generalmente, mi hijo(a) puede hacer los deberes solo(a).	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.6 - Mein Kind wird von den Lehrkräften gerecht behandelt. - Los profesores tratan justamente a mi hijo(a).	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.7 - Mein Kind fühlt sich wohl in der Klasse. - Mi hijo(a) se siente bien en la clase.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.8 - Mein Kind fühlt sich wohl im Unterricht der Lehrkräften wohl. - Mi hijo(a) se siente bien en la clase de los profesores.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.9 - Die Lehrkräfte meines Kindes interessieren sich für die Anliegen und Bedürfnisse der Schülerinnen und Schüler. - Los profesores de mi hijo(a) se interesan por los problemas y las necesidades de los alumnos.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.10 - Die Lehrkräfte unterstützen mein Kind, wenn es Schwierigkeiten hat, etwas zu lernen. - Los profesores ayudan a mi hijo(a) cuando tiene dificultades para aprender algo.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

3 - Bildungs- und Lernprozesse 1 - Procesos de formación y aprendizaje 1

	trifft nicht zu	trifft eher nicht zu	trifft eher zu	trifft zu	keine Angabe
3.1 - In der Schule lernt mein Kind, sich selbstständig um sein eigenes Lernen zu kümmern. - En el Colegio mi hijo(a) aprende a ocuparse por sí mismo(a) de su proceso de aprendizaje.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.2 - In der Schule lernt mein Kind, sich Ziele zu setzen und seine Arbeit zu planen. - En el Colegio mi hijo(a) aprende a fijarse metas y planificar su trabajo.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.3 - In der Schule lernt mein Kind, wie es am besten lernen kann (Lernmethoden und Arbeitstechniken). - En el Colegio mi hijo(a) aprende cuál es la mejor forma de aprender (métodos de aprendizaje y técnicas de trabajo).	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.4 - In der Schule lernt mein Kind, bei Problemen und Fehlern nicht aufzugeben, sondern sich erneut mit den Aufgaben zu beschäftigen. - En el Colegio mi hijo(a) aprende a no desistir cuando hay problemas o hace errores, sino a volver a hacer las tareas.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.5 - In der Schule lernt mein Kind, sich selbstständig Informationen zu beschaffen (Internet, Nachschlagewerke ...). - En el Colegio mi hijo(a) aprende a obtener información por sí mismo(a) (a través de Internet, con libros de consulta ...).	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.6 - In der Schule lernt mein Kind, mit anderen zusammen zu arbeiten. - En el Colegio mi hijo(a) aprende a trabajar con otros.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.7 - In der Schule lernt mein Kind, seine Fähigkeiten und Leistungen selber einzuschätzen. - En el Colegio mi hijo(a) aprende a evaluar por sí mismo(a) sus capacidades y su rendimiento.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

4 - Bildungs- und Lernprozesse 2 - Procesos de formación y aprendizaje 2

	trifft nicht zu	trifft eher nicht zu	trifft eher zu	trifft zu	keine Angabe
4.1 - Den Lehrkräften ist es wichtig, dass sie die Lebenswelt der Schülerinnen und Schüler verstehen. - Para los profesores es importante comprender el mundo en el que se mueven sus alumnos.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.2 - Den Lehrkräften ist es wichtig, dass Schülerinnen und Schüler Fragen und Probleme aus verschiedenen Sichtweisen betrachten und angehen. - Para los profesores es importante que los alumnos vean y afronten cuestiones y problemas desde distintos puntos de vista.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.3 - Den Lehrkräften ist es wichtig, dass Schülerinnen und Schüler in Planungen und Entscheidungen, welche sie betreffen, einbezogen werden. - Para los profesores es importante que se incluya a los alumnos en la planificación y la toma de decisiones que les atañen.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.4 - Den Lehrkräften ist es wichtig, dass die Belastungen der Schülerinnen und Schüler nicht zu groß sind. - Para los profesores es importante que la carga a la que se somete a los alumnos no sea excesiva.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.5 - Den Lehrkräften ist es wichtig, dass Schülerinnen und Schüler lernen, mit der eigenen Gesundheit verantwortungsvoll umzugehen. - Para los profesores es importante que los alumnos aprendan a actuar responsablemente en lo que se refiere a su salud.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

5 - Schulklima - Ambiente escolar

	trifft nicht zu	trifft eher nicht zu	trifft eher zu	trifft zu	keine Angabe
5.1 - Der Umgang der Schülerinnen und Schüler untereinander ist gut. - La relación entre los alumnos es buena.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5.2 - Die Schüler/innen kommen mit den Lehrkräften gut aus. - Los alumnos se llevan bien con los profesores.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5.3 - Die Lehrkräften begegnen den Schülerinnen und Schülern mit Wertschätzung und Wohlwollen. - Los profesores tratan a los alumnos con respeto y estima.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5.4 - Wenn Schülerinnen und Schüler körperlich oder seelisch geplatzt werden, unternimmt die Schule etwas dagegen. - Cuando los alumnos sufren maltratos físicos o psíquicos, el Colegio interviene para que no vuelva a suceder.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5.5 - Die Schule bietet neben dem normalen Unterricht ein angemessenes Angebot an gemeinschaftsbildenden Aktivitäten an (z.B. Feiern, musische Veranstaltungen, Projektwochen ...). - Además de la enseñanza habitual, el Colegio ofrece programas apropiados de actividades para fomentar el espíritu de equipo (por ejemplo vacaciones, eventos musicales, semanas de proyecto ...).	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6 - Regelmässige Informationen - Información a intervalos regulares

	trifft nicht zu	trifft eher nicht zu	trifft eher zu	trifft zu	keine Angabe
6.1 - Die Lehrkräfte besprechen mit uns Eltern den Lernstand, die nächsten Ziele und die Erwartungen an unser Kind. - Los profesores discuten con nosotros, los padres, el nivel de aprendizaje, los próximos objetivos y lo que se espera de mi hijo(a).	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6.2 - Ich bin damit zufrieden, wie die Schule uns Eltern über wichtige Angelegenheiten, Termine und Veranstaltungen informiert. - Estoy satisfecho(a) con la manera en la que la escuela nos informa a los padres sobre asuntos importantes, citas y eventos.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6.3 - Wir Eltern werden über Ziele und Arbeitsschwerpunkte der ganzen Schule informiert. - A nosotros, los padres, se nos informa de los objetivos y las prioridades de trabajo de todo el Colegio.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

7 - Eltern als Partner der Schule - Los padres como socios de la escuela

	trifft nicht zu	trifft eher nicht zu	trifft eher zu	trifft zu	keine Angabe
7.1 - Lehrkräfte und Eltern arbeiten in Erziehungsfragen zusammen. - Tanto los profesores como los padres colaboran en lo referente a cuestiones de educación.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7.2 - Falls Probleme mit unserem Kind auftauchen, können wir darauf zählen, dass die Lehrkräfte mit uns rechtzeitig Kontakt aufnehmen. - Si surge un problema con nuestro(a) hijo(a), podemos contar con que los profesores se pondrán en contacto con nosotros en el momento oportuno.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7.3 - Es ist für uns Eltern klar, an wen wir uns bei Fragen wenden können. - Para nosotros, como padres, está claro a quién tenemos que dirigirnos si tenemos preguntas.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7.4 - Ich erhalte regelmäßig Gelegenheit, Rückmeldungen zur Arbeit der Schule zu geben (z.B. an Elternabenden, Sprechstunden). - Se me da regularmente la oportunidad de expresar mi opinión sobre el trabajo de la escuela (por ejemplo en reuniones de padres, citas de consulta, etc.).	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7.5 - Fragen, Anregungen und Kritik von uns Eltern werden von der Schule wohlwollend entgegengenommen. - El Colegio acepta de buen grado preguntas, sugerencias y críticas de nosotros, los padres.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7.6 - Bei wichtigen Entscheidungen, die unser Kind und uns Eltern betreffen, werden unsere Meinungen mitberücksichtigt. - A la hora de tomar decisiones importantes que atañen a nuestro(a) hijo(a) y a nosotros, los padres, se toman en consideración nuestras opiniones al respecto.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7.7 - Wir Eltern haben genügend Möglichkeiten zur Mitwirkung auf Schulebene (z.B. Schulleben, Veranstaltungen). - Nosotros, los padres, tenemos suficientes oportunidades de participar en el Colegio (por ejemplo en las actividades de la escuela, en diversos eventos, etc.).	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7.8 - Ich bin insgesamt mit der DS Madrid zufrieden. - En general, estoy satisfecho(a) con el Colegio Alemán Madrid.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Ende des Fragebogens - Final del cuestionario

Vielen Dank für Ihre Mühe - *¡Muchas gracias por su colaboración!*

Ihre Antworten werden dabei helfen, die Schul- und Unterrichtsqualität der DS Madrid gezielt zu verbessern - *Sus respuestas nos ayudarán para mejorar la calidad Del Colegio Alemán Madrid.*